

# KIRAN LETTRE CIRCULAIRE



**CHERS LECTEURS, CHERES LECTRICES,**

Dans cette lettre, nous vous rapportons les difficultés du quotidien d'un père et d'une mère avec leur petit enfant handicapé. Grâce à l'accompagnement et aux conseils de Kiran, ils ont pu trouver des moyens et un chemin afin de mieux intégrer leur enfant dans la famille et la société.

Nous observons aussi des pas importants dans la bonne direction en ce qui concerne l'encouragement à l'intégration des femmes. Le village de Kiran ne s'investit pas seulement pour ses habitants mais aussi pour les personnes marginalisées et handicapées des villages environnants.

Ursi Nägeli-Ebnetter, la vice-présidente et praticienne en Jin Shin Jyutsu, pratique qui a pour but l'équilibre interne, nous présente et

nous parle de son expérience dans un atelier. Malheureusement nous avons également une triste nouvelle à vous transmettre: au printemps, Urban Zehnder, président du cercle des amis de Kiran pendant de nombreuses années, nous a quitté brusquement. Nous honorons son travail et le remercions pour tout ce qu'il a accompli.

Esther Brechbühl  
*Co-présidente*

Johny Padua  
*Co-président*

# SHAURYA SINGH: UN PERE RACONTE

Rédigé par Animesh Manjih, directeur de la réhabilitation

Traduit de l'anglais par Dominique Parker Cherix

Notre fils, Shaurya Singh, est un garçon de 6 ans. Il est né en bonne santé. Malgré cela, nous avons observé durant sa première année de vie, qu'il se développait différemment des autres enfants: il avait des difficultés de langage et des difficultés pour marcher. Son comportement envers les autres enfants était aussi particulier, à la maison comme à l'extérieur.



*Shaurya à la physiothérapie*

Nous avons consulté plusieurs médecins, dans la ville de Varanasi et à l'extérieur. Notre fils a reçu des médicaments qui n'ont apporté aucun changement positif. Les médecins n'arrivaient pas à poser de diagnostic. Nous étions désespérés et très inquiets quant à son futur.

Finalement, un médecin nous a conseillé d'aller trouver le centre de Kiran. Le 4 octobre 2012, nous sommes venus pour la première fois au PCCU (unité de soins pour les parents et leurs enfants), où nous avons été pris en charge pour de plus amples informations et pour des traitements. Là-bas, Shaurya a été examiné par différents spécialistes. Finalement, nous avons obtenu le diagnostic



*Exercices ludiques en séance d'aquathérapie*

d'autisme. Après plusieurs visites dans l'unité PCCU, notre fils a été admis dans le FMIP (programme d'intervention pour famille en médiation) qui collabore avec le Com DEALL (abréviation pour approche développementale et éclectique du langage). Il s'agit d'un programme d'apprentissage pour les enfants atteints d'autisme dans l'enfance précoce.

Nous avons suivi les instructions et les activités de l'équipe FMIP de Kiran. Après 4 mois, nous avons pu observer des changements de comportement chez notre fils: il pouvait s'asseoir et jouer. Il a commencé à aller aux toilettes et à parler.

Nous avons suivi ce programme durant 11 mois en tout. Notre fils a fait de gros progrès pendant cette période, spécialement dans la communication et plus particulièrement dans l'acquisition de son indépendance dans la vie de tous les jours. A la fin du programme, notre fils a été admis dans une école de Varanasi.

Nous sommes très reconnaissants des progrès de notre fils et nous réjouissons de son bon développement pour lequel nous pouvons remercier le personnel de Kiran!

# ATHARVA SINGH: UNE MERE RACONTE

Rédigé par Animesh Manjih, directeur de la réhabilitation

Traduit de l'anglais par Dominique Parker Cherix

Mon fils Atharva a 4 ans. Il était hyperactif et avait tendance, à la maison, à lancer des objets. Quand les choses n'allaient pas comme il l'entendait, il criait souvent très fort. Il ne montrait pas quand il devait aller aux toilettes et ne pouvait pas manger seul. Pour lui couper les cheveux, c'était toujours une entreprise périlleuse et audacieuse.



Nous avons consulté un neurologue non loin de notre domicile, qui lui a prescrit des médicaments et nous a envoyé au centre Kiran.

Nous y sommes venus la première fois le 23 janvier 2014. Atharva a été examiné au PCCU et a été pris en charge durant 6 mois. Durant cette période, nous avons pu constater différents changements positifs. Après cette période, notre fils a été pris en charge dans le FMIP. Les collaborateurs de FMIP nous ont donné des conseils comment traiter notre



*Atharva en séance d'éducation spéciale*

fil, avec ses particularités comportementales, à la maison et en dehors de la maison. Nous avons aussi appris comment s'exercer à aller aux toilettes et comment faciliter la communication grâce à des images.

Nous avons poursuivi l'entraînement à la maison et essayé de suivre tous les conseils donnés par les spécialistes.

Aujourd'hui, il peut se faire comprendre s'il doit aller aux toilettes. Il peut exprimer ses besoins de base et donne une impression détendue dans les activités communes.

Je suis très heureuse de voir ces changements chez lui et espère que les progrès continueront. Maintenant nous pouvons à nouveau vaquer à nos occupations dans la maison et je peux sortir avec mon fils faire les courses. Nous pouvons à nouveau participer à des fêtes et différentes activités sociales.



*Mouvements libres dans un bain de boules*

# LA PROMOTION DES FEMMES GRACE AU VILLAGE KIRAN

Rapport de projet de novembre 2015 à mars 2016

Par Nidhi Biswas

Traduit de l'anglais par Fabienne Würsch Peiris

Ce projet avait été présenté pour la première fois dans la lettre circulaire de septembre 2014. Il a été lancé grâce au soutien de la Fondation Buchi à Flawil en avril 2014. L'objectif principal de ce projet est la promotion et le soutien des jeunes filles et femmes handicapées venant de familles défavorisées et pauvres.



Ce projet ne concerne pas uniquement la promotion des femmes au sein du village KIRAN, mais cherche aussi à atteindre les villages reculés visités par l'équipe du CBR (Community Based Rehabilitation).

Voici quelques exemples de la façon dont la promotion de la femme se concrétise à l'extérieur du Village KIRAN.

Le jour des enfants, la «Kiran Society» a donné l'opportunité aux étudiants les plus âgés, plus particulièrement les filles, de visiter l'Aéroport «Lal Bahadur Shastri» et d'en comprendre ses fonctions. Les étudiants venant des zones rurales ont particulièrement apprécié cette visite.

Les femmes et les jeunes filles de Grihini, qui se forment à la couture et la conservation des aliments, ont visité un centre de formation dans le but d'améliorer leurs propres connaissances dans leurs activités quotidiennes.



*Un grand jour: la visite de l'aéroport*

Une fois par mois, les jeunes élèves reçoivent un enseignement dans le développement personnel et l'enseignement général.

Les jeunes femmes viennent généralement des zones rurales ayant un faible niveau d'éducation. Ces séances d'enseignement les aident à devenir des citoyennes responsables. Elles y acquièrent



*Visite d'un centre de formation*

les bases du développement personnel, à parler de manière formelle, l'importance de la discipline et du savoir. Elles sont également informées sur les bases de la promotion des femmes, sur les droits et la protection des femmes contre la violence domestique, ainsi que sur les diverses institutions gouvernementales.

Une réunion pour les parents des filles du groupe «Grihini» a été organisée afin qu'ils puissent voir ce que leurs filles avaient appris pendant cette session. Ils ont également été informés sur la formation et les possibilités de placement professionnel.



*Les jeunes étudiants pendant les cours*

Les sessions «Grihini» ont lieu en été et en hiver. Le matériel pédagogique tel que livres, ustensiles d'écriture, de cuisine et le matériel pour l'artisanat est fourni aux étudiantes.

L'équipe CBR de Kiran aide à l'organisation de groupes d'entraide dans les villages, qu'ils soient nouveaux ou déjà existants, afin de former des femmes à devenir des relais dans leur communauté.

Ces groupes sont présents dans 22 villages dans les districts de Varanasi et Mirzapur. Ces groupes d'auto-assistance pour les femmes sont des plateformes offertes pour les échanges de toutes sortes. Les femmes sont capables de faire des économies qu'elles mettent à disposition des autres femmes de la communauté dans le besoin sous forme de prêts.

Récemment, les membres d'un groupe d'auto-assistance ont décidé de mettre en place des candidates pour les prochaines élections locales. Cela montre de manière impressionnante comment les femmes sont renforcées par ces groupes d'entraide.

L'équipe CBR forme les femmes dans les villages sur les questions de santé et de soins et sensibilise les communautés sur les problèmes des personnes handicapées.

Elle organise également des événements spéciaux pour les jeunes femmes concernant divers problèmes de santé et d'hygiène. Les femmes sont ainsi informées de la menstruation, la nutrition, le rôle parental, les vaccinations et bien plus encore.

Au cours de ces deux dernières années, Kiran a contribué à une vingtaine de projets de sensibilisation sur les questions de santé et d'hygiène. Les mariages précoces étant courant en Inde, des sessions ont notamment eu lieu dans les écoles locales afin d'informer les adolescentes sur les questions liées à la sexualité et la grossesse.

Des réunions de réseautage à ce sujet ont eu lieu avec divers directeurs d'école. De nombreux enseignants des villages environnants ont été instruits sur le système d'éducation inclusive et sur la loi du droit à l'éducation.



*Grande réunion de sensibilisation*

A Tikari, onze femmes ont commencé leur propre entreprise, principalement dans le domaine de l'agriculture, de l'élevage, de l'épicerie et de la couture.

Le village Kiran poursuit sa mission d'éducation et de formation des enfants et des adultes «capables différemment». L'équipe du CBR s'assure que cette mission ne s'applique pas seulement à l'intérieur du centre mais qu'elle concerne également les filles et les femmes marginalisées dans les communautés rurales environnantes. Nous donnons l'accent sur l'éducation et la formation des femmes et leur donnons toutes les informations nécessaires pour les aider à vivre dans la dignité. Dans cet élan, nous avons organisé une journée internationale de la femme le 8 mars dans le district de Mirzapur. Plus de 2200 femmes sont venues partager leurs expériences dans différents domaines tels que la santé, l'éducation, les problèmes de subsistance et les problèmes sociaux. Tout au long de la journée, elles ont pu

prendre connaissance des différents droits en relation avec leurs vécus. Plusieurs personnalités politiques des districts environnants ont pris part à la manifestation et ont partagé leurs visions avec les femmes présentes. Ils ont principalement focalisé leur discours sur les droits et l'égalité des femmes. Ces femmes ont formé une association et elles se rencontrent une fois par mois pour discuter de leurs problèmes et sont visibles également sur différentes plateformes.



*Le jour des femmes: atelier sur le thème de l'hygiène*

# JIN SHIN JYUTSU - OU FAIRE CIRCULER L'ÉNERGIE: UN ATELIER AU VILLAGE KIRAN

d'Ursi Nägeli-Ebnetter, vice-présidente des amis de Kiran et diplômée de Jin Shin Jyutsu qu'elle pratique dans son cabinet à Wolfhalden, Appenzell. Traduit par Marcel Zurfluh et Fred Jost

Il y a 4 ans, Sangeeta m'a demandé si je désirais présenter l'art du Jin Shin Jyutsu dans le village de KIRAN. A cette époque, nous étions encore des débutants, mais des praticiens très enthousiastes. Il m'a fallu quelques années et quelques cours, jusqu'à ce qu'en avril de cette année j'aie en Inde, armée de connaissances et d'expériences. Mais avec des points d'interrogation tels que: comment le Jin Shin Jyutsu sera accepté par les Indiens?



Le Jin Shin Jyutsu est avant tout une méthode de Self-Help qui aide à faire circuler l'énergie, parfois avec l'aide des praticiens ce que je fais avec plaisir.

Un jour, Sangeeta m'a envoyé un résident du village de KIRAN qui n'allait pas très bien: je l'ai traité le soir après le travail. Comment cela s'est-il passé? L'ouverture des Indiens est merveilleuse. Ils sont exemplaires pour moi, car ils restent ouverts à l'inconnu et sont prêts à tenter l'expérience

sans toujours comparer ou mettre en doute la technique. Cela m'a également permis l'accès à de nombreux résidents et employés, et l'effet positif a été conséquent. Seema, une enseignante, est venue vers moi un jour après l'atelier et m'a parlé d'une situation dangereuse sur la route: elle était en Rikshaw et avait peur de la manière de conduire du Rikshawalla à travers les rues encombrées.

Je lui ai demandé ce qu'elle avait fait. Elle m'a répondu qu'elle s'était tenue le doigt. J'ai voulu savoir ce qu'il s'est passé ensuite et elle m'a répondu rayonnante: «la peur a disparu».

Le workshop organisé à l'«hostel» de Didi avec des femmes responsables des différents groupes de vie a également été une belle expérience. Ces femmes travaillent et sont sur leurs jambes du matin au soir, et ceci généralement 7 jours sur 7.

De pouvoir se laisser masser et de travailler sur leurs énergies avec l'aide des collègues a été une bénédiction pour elles, et elles ont décidé d'en profiter et de pratiquer entre elles.



«Haut les mains» - un exercice facile d'aide à soi-même en Jin Shin Jyutsu



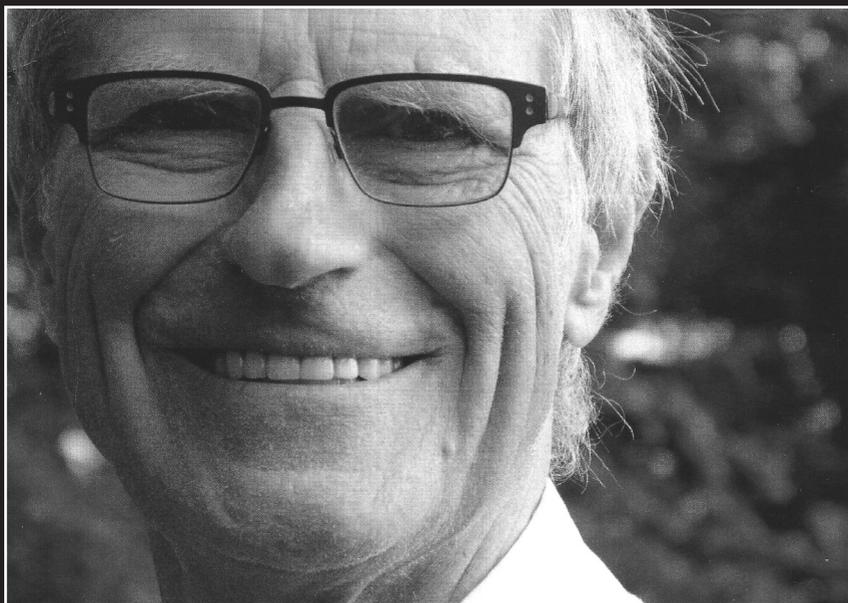
*Naseema bénéficie d'un traitement*

Beaucoup de gens au village de Kiran souffre de membres déformés par la polio. Maladie qui affecte également les articulations du corps et provoque de grandes douleurs. Les troubles du sommeil sont également un thème majeur qui préoccupe les employés. Grâce au Jin Shin Jyutsu et par de simples effleurements, ils ont pu se détendre. La preuve en est, qu'ils ont tous dormi profondément sur la table de massage. Durant les 10 jours de mon séjour, j'ai eu beaucoup de commentaires positifs. Ils ont pu dormir normalement, ne plus sentir la douleur ou les émotions qui ont changés grâce à une grande détente

J'ai dû promettre de revenir. «No problem», je le ferai très volontiers.

# L'ADIEU A URBAN

D'Urs Keller du Conseil d'Administration. Traduit par Maria Wilpert



Le 19 avril 2016, Urban Zehnder, 71 ans, nous a quitté de manière inattendue, suite à un infarctus. Tous ceux qui l'ont connu dans ces nombreuses activités, ont perdu un ami fiable et motivé. Urban nous a quitté au début de sa vie de retraité actif.



Il avait comme projet pour l'automne, un trek de haute montagne au Népal auquel il se préparait activement. Son accident cardiaque est justement survenu lors d'un de ses entraînements dans les Alpes. Le 2 avril 2016, deux semaines avant son décès, lors de la séance du Conseil d'Administration et des Amis de Kiran, une petite fête de remerciement avait été organisée pour

son départ du Conseil d'Administration. Une semaine avant son décès, il a terminé l'écriture de son livre «Homme entre 60 et 70 ans» qui lui tenait tant à cœur et qu'il a rédigé avec son fils Remo.

Urban a été étroitement lié à Kiran durant 24 ans. Au cours des premières années des Amis de Kiran, il était membre et conseillé de sa femme Jacqueline, qui est une amie de Sangeeta et qui est, depuis le début, membre du comité.

En 2003, parallèlement au Amis de Kiran, la Fondation a été créée. Après la démission en mars 2006 de Philipp Hautle (président des Amis de Kiran et de la Fondation), c'est Urban qui a repris la présidence des Amis de Kiran.

Suite à la forte croissance du village de KIRAN, poussé par la force infatigable et sans limite



de Sangeeta, les Amis de Kiran et la Fondation devaient faire face à un défi toujours plus grand.

Durant cette période Urban a contribué de manière amicale et décisive à la bonne coopération entre les différentes instances. Il a aidé, grâce à sa grande capacité d'équipe et à son enthousiasme, à maintenir KIRAN Suisse sur le bon chemin.

Il n'est pas possible d'énumérer toutes les bonnes choses faites par Urban pour tous ces enfants et adolescents du village Kiran. Ces sept visites au village en Inde ont été d'une grande aide pour ses activités au sein de Kiran. Au début de sa retraite, il a même séjourné durant 5 mois au village comme volontaire. Sa grande expérience professionnelle, pédagogique et administrative auprès des personnes handicapées dans la fondation Château Biberstein a également été bénéfique pour Kiran suisse.

Le temps passé ensemble au Conseil d'Administration de Kiran, m'a permis de découvrir Urban comme une personne dotée de grandes compétences et avec un grand cœur pour l'humanitaire.

Ces interventions positives, parfois critiques, nous ont souvent montré les limites des projets réalisables et son grand enthousiasme nous a motivé dans notre engagement.

Le 27 avril, lors de la cérémonie d'adieu à Soleure, nous avons pu dire au revoir à un ami et surtout à un homme exceptionnel.

# MARCHE DE NOËL

**Chers amis de Suisse romande,**

Nous aurons un stand au petit marché de Noël des Caves de la Béroche à Saint Aubin dans le canton de Neuchâtel.

Si vous passez dans la région, venez nous dire bonjour et profiter de faire vos petits cadeaux de Noël qui feront doublement plaisir.

LES 9 ET 10 DÉCEMBRE

*Les Caves de la Béroche vous invitent à son*

## Marché de Noël

*Entrée libre*

Horaires:	Vendredi: 16h à 21h Samedi: 9h à 17h
Lieu:	Caves de la Béroche ☼ St-Aubin-Sauges
Animation:	Marché de Noël ☼ cantine ☼ repas ☼ dégustation de vins
Renseignements:	<a href="http://www.caves-beroches.ch">www.caves-beroches.ch</a> ☼ 032 835 11 89

**CAVES DE LA BÉROCHE**

**Cercle d'amis et fondation**

Kiran Suisse (cercle des amis de KIRAN et Fondation KIRAN) a pour but de promouvoir l'éducation et la rééducation d'enfants et de jeunes handicapés ainsi que de soutenir et de travailler avec les parents. Sa première priorité est le village d'enfants KIRAN à Madhopur/Varanasi, Uttar Pradesh.

Cette lettre circulaire paraît deux fois par année et est envoyée à nos donatrices et donateurs, amies et amis de KIRAN ainsi qu'à nos sponsors et autres organisations partenaires.

**Groupe romand**

Marcel Zurflüh, Case postale 23  
1544 Gletterens  
078 617 83 83  
romandie@kiranvillage.ch

**Secrétariat KIRAN**

Leo Vetterli, Barbara Jaeggy, Vera Hinder  
Webergasse 9  
9000 St. Gallen  
071 223 13 17  
info@kiranvillage.ch

**Présidents du Cercle d'amis de KIRAN**

Esther et Johny Padua Brechbühl  
Co-présidents  
Büel 1  
6345 Neuheim ZG  
041 712 21 15  
freundeskreis@kiranvillage.ch

**Présidente de la Fondation KIRAN**

Susann Möslé-Hüppi  
Scheitlinstrasse 6  
9000 St. Gallen  
076 564 35 68  
stiftung@kiranvillage.ch

**Contact pour KIRAN,  
artisanat et cadeaux promotionnels**

Sibylle Graf  
043 535 19 06  
sibylle.graf@gmail.com

**Contact en Inde**

KIRAN Centre (Judith Sangeeta Keller, Directrice)  
Madhopur, Kuruhuan P.O  
Varanasi 221 011, India  
info@kiranvillage.org

**Dons pour le village KIRAN**

Pour vos dons, merci d'utiliser dorénavant le compte suivant:

Compte postal 61-168190-2  
KIRAN Stiftung  
Freundeskreis  
9000 St. Gallen  
IBAN CH89 0900 0000 6116 8190 2

Pour les virements depuis l'étranger, merci d'utiliser la référence BIC POFICHBEXXX

**Cotisation des membres**

Cercle d'amis de KIRAN  
IBAN CH15 0900 0000 9001 8946 1

Devenez membre du Cercle d'amis de KIRAN!  
Avec votre adhésion, vous consolidez l'importance de KIRAN en Suisse, montrant encore plus de solidarité avec le village KIRAN. Information au secrétariat KIRAN.

**www.kiranvillage.ch**

Informations actuelles concernant le village KIRAN et KIRAN Suisse.

**IMPRESSION****Rédaction de ce numéro**

Marianne Hofmann, marianne.hofmann@gmx.ch

**Mise en page**

Stilwerk GmbH Uster, Rachel Passen